



# 佛学启蒙

## 第廿八课 译经与求法



**佛**经的原本，是用印度的文字写的；所以佛教传到中国，第一件重要的事情，就是译经。

从东汉明帝时，翻译《四十二章经》开始；接着，如西晋时的竺法护（译经三百多卷），东晋的鸠摩罗什（译了三百多卷），陈代的真谛（译了三百多卷），唐朝的玄奘（译了一千三百多卷），都有着惊人的译经成绩。

译场里，集合了全国有学问的高僧。他们都集中全副精神，穷年累月，字斟句酌地在译经，态度非常严肃认真。所以译出的佛经，意义正确，文字优美，大家都喜欢读诵、研究。

初期译经的，都是外国高僧，因为语言文字的隔膜，不能完全表达佛经的真义。於是中国的许多高僧，便发愤立志，亲自到印度去取经，然后带回来翻译宣传。

中国历史上第一个出国求法的，是三国时候的朱士行，他到于阗国（现在新疆省的于阗县，还没有到印度），得了《大品般若经》九十章，寄回翻译。又有法显法师，在东晋时，从西域陆路，步行六年，才到印度，抄写了许多佛经，从锡兰乘船回国。途中遇着风浪，在大海中漂流了九十天，才漂到山东半岛上岸。从出国到回来，已经十五年了。最有名的，是唐朝的玄奘法师，他因为感到当时的佛经不完备，立志要到印度去研究。自己一个人，冒犯政府的法令，偷偷出国；途中经过许多危险，才到了印度，在国外十七年，造就了最好的学绩。一次，在全印度的大辩论会中，表现了无敌的学识，没有休息过，直到去世前的一月才停笔。他一共翻译了一千三百多卷佛经，是古今留学生中间，成绩最好的一个。

像这样的求法者，前后七八百年间，有过将近二百个人。他们为了要到印度去求佛经，把生死置之度外：通过几千里长的大沙漠；翻过几万丈高的大雪山。多少人在路上饿死冻死病死，但是前仆后继的，大家还是勇往直前，毫不畏缩。这种‘牺牲一切以求真理’的精神，实在太伟大了！

## 问答

1. 佛教到中国的第一件重要的事情是什么？为什么这件事情那么重要？
2. 试列举出几译经的代表者。
3. 译经者的态度是怎样的？
4. 试述中国译经的起讫期间，译者的人数，所译佛经的卷数？
5. 中国大德 什么原因要到印度求法？
6. 第一个出国求法的是谁？什么时代人？成绩如何？
7. 合起书本，简单口述法显与玄奘二人求法的经过。
8. 求法者有着什么样的精神？